

# Jud

## Chapter 1

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Ἰούδας, Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος, ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου, τοῖς  
Yudas Yésus Kristus abdi sadhèrèk nanging Yakobus dhumateng-ingkang  
[G2455](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1401](#) [G0080](#) [G1161](#) [G2385](#) [G3588](#)
- ἐν Θεῷ Πατρὶ ἠγαπημένοι, καὶ Ἰησοῦ Χριστῷ τετηρημένοι  
wonten-ing Gusti-Allah Rama ditresnani lan kangge-Yésus Kristus dijagi  
[G1722](#) [G2316](#) [G3962](#) [G0025](#) [G2532](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5083](#)
- κλητοῖς.  
dipuntimbangali  
[G2822](#)

| Saka Yudas, abdine Gusti Yesus Kristus sarta sadulure Yakobus, marang para kang katimbangan, kang kinasih ana ing Allah Sang Rama sarta kang padha sinengker kagem Gusti Yesus Kristus.

- 2 ἔλεος ὑμῖν, καὶ εἰρήνη, καὶ ἀγάπη πληθυνθείη.  
welas-asih dhumateng-panjenengan lan tentrem-rahayu lan katresnan dipunwuwuhi  
[G1656](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G2532](#) [G0026](#) [G4129](#)

| Rahmat lan tentrem-rahayu apadene sih ngluberana kowe kabeh.

- 3 Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδὴν ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ  
Para-kekasih sadaya kasregepan nglampahi serat dhumateng-panjenengan bab  
[G0027](#) [G3956](#) [G4710](#) [G4160](#) [G1125](#) [G4771](#) [G4012](#)
- τῆς κοινῆς ἡμῶν σωτηρίας, ἀνάγκην ἔσχον γράψαι  
ing sesarengan kawula-sedaya kawilujengan prelu kawula-gadhahi serat  
[G3588](#) [G2839](#) [G1473](#) [G4991](#) [G0318](#) [G2192](#) [G1125](#)
- ὑμῖν, παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι τῇ ἀπαξ παραδοθείση  
dhumateng-panjenengan ngaturi perang kangge-ing sapisan dipunparingaken  
[G4771](#) [G3870](#) [G1864](#) [G3588](#) [G0530](#) [G3860](#)
- τοῖς ἁγίοις πίστει.  
dhumateng-ing suci kapitadosan  
[G3588](#) [G0040](#) [G4102](#)

| He para kekasih, sarehne banget anggonku mbudidaya nulis layang marang kowe bab karahayon kita kabeh, mulane aku rumangsa kadereng nulis iki lan mituturi kowe, supaya padha tetepa perang mbelani iman kang wis kapasrahake marang para suci.

4	παρεισέδυσαν sampun-mlebet <a href="#">G3921</a>	γάρ amargi <a href="#">G1063</a>	τινες sawetawis <a href="#">G5100</a>	ἄνθρωποι, tiyang <a href="#">G0444</a>	οἱ ingkang <a href="#">G3588</a>	πάλαι rumiyin <a href="#">G3819</a>	προγεγραμμένοι sampun-kaserat <a href="#">G4270</a>	εἰς kangge <a href="#">G1519</a>	
	τοῦτο punika <a href="#">G3778</a>	τὸ ing <a href="#">G3588</a>	κρίμα; paukuman <a href="#">G2917</a>	ἀσεβεῖς mboten-ngabekti <a href="#">G0765</a>	τὴν, ing <a href="#">G3588</a>	τοῦ ing <a href="#">G3588</a>	Θεοῦ Gusti-Allah <a href="#">G2316</a>	ἡμῶν, kawula-sedaya <a href="#">G1473</a>	χάριτα, sih-rahmat <a href="#">G5485</a>
	μετατιθέντες ngowahi <a href="#">G3346</a>	εἰς dhateng <a href="#">G1519</a>	ἀσέλγειαν, hawa-nepsu <a href="#">G0766</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	τὸν ing <a href="#">G3588</a>	μόνον namung <a href="#">G3441</a>	Δεσπότην, Jurubendara <a href="#">G1203</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	Κύριον Gusti <a href="#">G2962</a>
	ἡμῶν, kawula-sedaya <a href="#">G1473</a>	Ἰησοῦν Yésus <a href="#">G2424</a>	Χριστὸν, Kristus <a href="#">G5547</a>	ἀρνούμενοι. nyelaki <a href="#">G0720</a>					

Amarga ana sawenehing wong kang padha nlusup ing satengahmu, yaiku wong kang wis suwe padha pinesthekake bakal kaukum: para wong duraka kang migunakake sih-rahmate Allah kita kanggo mblunthah, sarta kang nyelaki marang Panguwasa Tunggal lan Gusti kita, Gusti Yesus Kristus.

5	Ἵπομνησαι Ngèneti <a href="#">G5279</a>	δὲ nanging <a href="#">G1161</a>	ὑμᾶς panjenengan <a href="#">G4771</a>	βούλομαι, kawula-kepingin <a href="#">G1014</a>	εἰδότες mangertos <a href="#">G1492</a>	ἠμᾶς panjenengan <a href="#">G4771</a>	ἄπαξι sapisan <a href="#">G0530</a>		
	«πάντα, ὅτι sadaya bilih <a href="#">G3956</a>	[ὁ] [ing] <a href="#">G3754</a>	Κύριος» Gusti <a href="#">G3588</a>	λαὸν umat <a href="#">G2962</a>	ἐκ saking <a href="#">G2992</a>	γῆς tanah <a href="#">G1537</a>	Αἰγύπτου Mesir <a href="#">G1093</a>	σώσας, sampun-ngluwari <a href="#">G0125</a>	τὸ ing <a href="#">G4982</a>
	δεύτερον kaping-kalih <a href="#">G1208</a>	τοὺς ing <a href="#">G3588</a>	μὴ mboten <a href="#">G3361</a>	πιστεύσαντας, pitados <a href="#">G4100</a>	ἀπώλεσεν. sampun-numpes <a href="#">G0622</a>				

Nanging sanadyan kowe wis padha ngreti sarta ora mangu-mangu tumrap iku kabeh, aku kapengin ngelingake kowe, manawa Pangeran iku pancen ngentasake umat kagungane saka ing tanah Mesir, nanging sabanjure numpes kang padha ora pracaya.

6	ἀγγέλους malaekat <a href="#">G0032</a>	τε, ugi <a href="#">G5037</a>	τοὺς ing <a href="#">G3588</a>	μὴ mboten <a href="#">G3361</a>	τηρήσαντας njagi <a href="#">G5083</a>	τὴν ing <a href="#">G3588</a>	ἑαυτῶν piyambakipun <a href="#">G1438</a>	ἀρχὴν, kalungguhan <a href="#">G0746</a>	ἀλλὰ nanging <a href="#">G0235</a>
	ἀπολιπόντας ninggal <a href="#">G0620</a>	τὸ ing <a href="#">G3588</a>	ἴδιον piyambakipun <a href="#">G2398</a>	οἰκητήριον, panggenan <a href="#">G3613</a>	εἰς kangge <a href="#">G1519</a>	κρίσιν pangadilan <a href="#">G2920</a>	μεγάλης ageng <a href="#">G3173</a>	ἡμέρας, dinten <a href="#">G2250</a>	
	δεσμοῖς kaliyan-rantai <a href="#">G1199</a>	αἰδίοις langgeng <a href="#">G0126</a>	ὑπὸ wonten-sangandhaping <a href="#">G5259</a>		ζόφον pepeteng <a href="#">G2217</a>	τετήρηκεν; sampun-njagi <a href="#">G5083</a>			

Anadene Panjenengane nahan malaekat kang ora padha netepi wates-watesing panguwasane, nanging padha ninggal papan padunungane, srana blenggu kang langgeng ana ing pepeteng nganti tekning pangadilan ing dina gedhe,

7	ὡς kados <a href="#">G5613</a>	Σόδομα Sodom <a href="#">G4670</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	Γόμορρα, Gomora <a href="#">G1116</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	αἶ ing <a href="#">G3588</a>	περὶ sakiwa-tengenipun <a href="#">G4012</a>	αὐτὰς riyambakipun <a href="#">G0846</a>	πόλεις, kitha <a href="#">G4172</a>
	τὸν ing <a href="#">G3588</a>	ὅμοιον sami <a href="#">G3664</a>	τρόπον cara <a href="#">G5158</a>	τούτοις kaliyan-punika <a href="#">G3778</a>	ἐκπορνεύσασαι, laku-jina <a href="#">G1608</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ἀπελθοῦσαι kesah <a href="#">G0565</a>	ὀπίσω wingking <a href="#">G3694</a>	
	σαρκὸς daging <a href="#">G4561</a>	ἐτέρας, sanès <a href="#">G2087</a>	πρόκεινται dipun dadosaken <a href="#">G4295</a>	δείγμα, tuladha <a href="#">G1164</a>	πυρὸς geni <a href="#">G4442</a>	αἰωνίου langgeng <a href="#">G0166</a>	δίκην paukuman <a href="#">G1349</a>	ὑπέχουσαι. nandhang <a href="#">G5254</a>	

iya kayadene Sodom lan Gomora sarta kutha-kutha ing saubenge, kang carane laku jina padha kaya mangkono iku sarta padha mburu kamareman kang ora lumrah, anggongone wus padha kasiksa ing geni langgeng, minangka pepeling tumrap sakabehing manungsa.

8	Ὅμοίως Sami <a href="#">G3668</a>	μέντοι sanajan <a href="#">G3305</a>	καὶ ugi <a href="#">G2532</a>	οὗτοι punika <a href="#">G3778</a>	ἐνυπνιαζόμενοι, ngimpi <a href="#">G1797</a>	σάρκα daging <a href="#">G4561</a>	μὲν pisan <a href="#">G3303</a>	μιαίνουσιν, najisaken <a href="#">G3392</a>	κυριότητα kuwasa <a href="#">G2963</a>
	δὲ nanging <a href="#">G1161</a>	ἀθετοῦσιν, nampik <a href="#">G0114</a>	δόξας kamulyaan <a href="#">G1391</a>	δὲ nanging <a href="#">G1161</a>	βλασφημοῦσιν. nyenyamah <a href="#">G0987</a>				

Ewadene wong kang padha ngimpi-impri kaya mangkono iku njemberake badane sarta ngremehake panguwasaning Allah sarta nyenyamah sakehing kamulyan.

9	ὁ ing <a href="#">G3588</a>	δὲ nanging <a href="#">G1161</a>	Μιχαὴλ Mikhaèl <a href="#">G3413</a>	ὁ ing <a href="#">G3588</a>	ἀρχάγγελος, pemimpin-malaekat <a href="#">G0743</a>	ὅτε nalika <a href="#">G3753</a>	τῷ kaliyan-ing <a href="#">G3588</a>	διαβόλῳ iblis <a href="#">G1228</a>
	διακρινόμενος, bebantahan <a href="#">G1252</a>	διελέγετο wicanten <a href="#">G1256</a>	περὶ bab <a href="#">G4012</a>	τοῦ ing <a href="#">G3588</a>	Μωϋσέως Musa <a href="#">G3475</a>	σώματος, raga <a href="#">G4983</a>	οὐκ mboten <a href="#">G3756</a>	ἐτόλμησεν wantun <a href="#">G5111</a>
	κρίσιν paukuman <a href="#">G2920</a>	ἐπενεγκεῖν mbucal <a href="#">G2018</a>	βλασφημίας, nyenyamah <a href="#">G0988</a>	ἀλλὰ nanging <a href="#">G0235</a>	εἶπεν, ngandika <a href="#">G3004</a>	Ἐπιτιμήσαι Ndukani <a href="#">G2008</a>	σοι, panjenengan <a href="#">G4771</a>	Κύριος. Gusti <a href="#">G2962</a>

Nanging Sang Mikhael, panggedhening para malaekat, nalika padudon karo Iblis bab layone Nabi Musa, ora wani ngetrapake tembung panyenyamah, mung ngucap mangkene, "Kowe muga didukanana dening Pangeran

10	οὗτοι punika <a href="#">G3778</a>	δὲ, nanging <a href="#">G1161</a>	ὅσα punapa-kang <a href="#">G3745</a>	μὲν pisan <a href="#">G3303</a>	οὐκ mboten <a href="#">G3756</a>	οἶδασιν mangertos <a href="#">G1492</a>	βλασφημοῦσιν; nyenyamah <a href="#">G0987</a>	ὅσα punapa-kang <a href="#">G3745</a>	
	δὲ nanging <a href="#">G1161</a>	φυσικῶς, lumrah <a href="#">G5447</a>	ὡς kados <a href="#">G5613</a>	τὰ ing <a href="#">G3588</a>	ἄλογα mboten-ngakal <a href="#">G0249</a>	ζῶα, kewan <a href="#">G2226</a>	ἐπίστανται, mangertos <a href="#">G1987</a>	ἐν wonten-ing <a href="#">G1722</a>	τούτοις punika <a href="#">G3778</a>
		φθείρονται. dipunrusak <a href="#">G5351</a>							

Mangka wong-wong iku padha nyenyamah marang kang ora disumurupi malah kang disumurupi saka watake dhewe, kaya patrape kewan kang tanpa budi, iku kang njalari karusakane.

11 οὐαὶ αὐτοῖς! ὅτι τῇ ὁδῷ τοῦ Καὶν ἐπορεύθησαν, καὶ τῇ  
 bilai piyambakipun amargi ing margi ing Kain sampun-lumampah lan ing  
[G3759](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2535](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3588](#)

πλάνη τοῦ Βαλαὰμ μισθοῦ ἐξεχύθησαν, καὶ τῇ ἀντιλογία τοῦ Κόρε  
 nasaran ing Biléam upah sampun-wutah lan ing mbrontak ing Korè  
[G4106](#) [G3588](#) [G0903](#) [G3408](#) [G1632](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0485](#) [G3588](#) [G2879](#)

ἀπώλοντο.  
 sampun-tumpes  
[G0622](#)

Bilai wong-wong iku, sabab padha mulad lakune Kain lan nyemplung ing panasarane Bileam, marga saka mburu opah, sarta padha tumpes, marga saka anggone mbalela kayadene Korakh.

12 Οὔτοί εἰσιν οἱ, ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν, σπιλάδες;  
 Punika punika ingkang wonten-ing ing pasugatan-katresnan panjenengan watu-karang  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#) [G4771](#) [G4694](#)

συνευωχούμενοι ἀφόβως, ἑαυτοῦς ποιμαίνοντες; νεφέλαι ἄνδρῶν, ὑπὸ  
 sesarengan-madhang mboten-ajrih piyambakipun nggembala mega tanpa-toya déning  
[G4910](#) [G0870](#) [G1438](#) [G4165](#) [G3507](#) [G0504](#) [G5259](#)

ἀνέμων παραφερόμεναι, δένδρα φθινοπωρινὰ ἄκαρπα, δις ἀποθανόντα,  
 angin dipunbeta wit lurung-gugur tanpa-woh kaping-pindhho pejah  
[G0417](#) [G3911](#) [G1186](#) [G5352](#) [G0175](#) [G1364](#) [G0599](#)

ἐκριζωθέντα;  
 dipunbèdhol  
[G1610](#)

Wong iku padha dadi blentong ana ing bujananing katresnanmu, samangsa melu kepungan, ora duwe isin, melu mbruwah mburu enake dhewe. Wong iku padha kaya mega kan tanpa banyu kang kabur katut ing angin; prasasat wit-witan kang ora metokake woh ing mangsa gogrog godhonge, kaya wit-witan kang sol saoyod-oyode sarta kang mati kaping pindhho.

13 κύματα ἄγρια θαλάσσης, ἐπαφρίζοντα τὰς ἑαυτῶν αἰσχύνας; ἀστέρες  
 ombak galak segara mbuwang-bèbuwah ing piyambakipun wirang lintang  
[G2949](#) [G0066](#) [G2281](#) [G1890](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0152](#) [G0792](#)

πλανῆται, οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους εἰς αἰῶνα τετῆρηται.  
 kesasar ingkang ing pepeteng ing peteng kangge selami-laminipun sampun-dijagi  
[G4107](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2217](#) [G3588](#) [G4655](#) [G1519](#) [G0165](#) [G5083](#)

Prasasat ombaking sagara kang mawalikan, kang ngunthukake kanisthane dhewe, padha kaya lintang-lintang kang wus kacawisan panggonan ana in jagading pepeteng langgeng salawase.

14 Προεφήτευσεν δὲ καὶ τούτοις, ἑβδομος ἀπὸ Ἀδάμ, Ἐνώχ,  
 Sampun-nabi nanging ugi kangge-punika kaping-pitu saking Adam Henokh  
[G4395](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1442](#) [G0575](#) [G0076](#) [G1802](#)

λέγων: Ἴδου, ἦλθεν Κύριος ἐν ἀγίαις μυριάσιν αὐτοῦ,  
 ngandika Priksanana rawuh Gusti kaliyan suci puluhan-èwu Panjenenganipun  
[G3004](#) [G3708](#) [G2064](#) [G2962](#) [G1722](#) [G0040](#) [G3461](#) [G0846](#)

Mungguh ing wong-wong iku, iya wis ana pamecane Sang Henokh, turun kang kapitu saka Bapa Adam, wiraose: "Lah Pangeran rawuh ginarebeg ing abdine para suci puluhan ewu

- 15 ποιῆσαι κρίσιν κατὰ πάντων, καὶ ἐλέγξει πάντα τοὺς  
 ngleksanakaken pangadilan nglawan sedaya lan ngukum sedaya ing  
[G4160](#) [G2920](#) [G2596](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1651](#) [G3956](#) [G3588](#)
- ἀσεβεῖς, περὶ πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν, ὧν  
 mboten-ngabekti bab sedaya ing pakaryan mboten-ngabekti piyambakipun ingkang  
[G0765](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0763](#) [G0846](#) [G3739](#)
- ἠσέβησαν, καὶ περὶ πάντων τῶν σκληρῶν, ὧν ἐλάλησαν  
 sampun-mboten-ngabekti lan bab sedaya ing atos ingkang sampun-ngandika  
[G0764](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4642](#) [G3739](#) [G2980](#)
- κατ' αὐτοῦ ἀμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς.  
 nglawan Panjenenganipun tiyang-dosa mboten-ngabekti  
[G2596](#) [G0846](#) [G0268](#) [G0765](#)

karsa nindakake pangadilan tumrap wong kabeh, sarta matrapi paukuman marang sakehing pratingkah mblasar kang padha dilakoni, sarta jalaran saka sakehing tembung kang nistha, kan diucapake dening para wong dosa kang mblasar iku marang Pangeran.”

- 16 Οὗτοί εἰσιν γογγυσταί, μεμψίμοιροι, κατὰ τὰς ἐπιθυμίας  
 Punika punika tiyang-grenengan tiyang-mboten-marem miturut ing pepénginan  
[G3778](#) [G1510](#) [G1113](#) [G3202](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1939](#)
- αὐτῶν πορευόμενοι; καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα,  
 piyambakipun lumampah lan ing cangkem piyambakipun ngandika gumunggung  
[G0846](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G2980](#) [G5246](#)
- θαυμάζοντες πρόσωπα, ὠφελείας χάριν.  
 ngalembana pasuryan kauntungan déning  
[G2296](#) [G4383](#) [G5622](#) [G5484](#)

Iku wong kang padha grundelan lan ora nrima ing pepesthen, urip nuruti hawa-nepsu, nanging cangkeme padha ngucapake tembung-tembung kang ngayawara, ngonggrong wong, supaya oleh kauntungan.

- 17 Ἵμεῖς δέ, ἀγαπητοί, μνήσθητε τῶν ῥημάτων τῶν  
 Panjenengan nanging para-kekasih èngeta ing tembung ing  
[G4771](#) [G1161](#) [G0027](#) [G3403](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#)
- προειρημένων, ὑπὸ τῶν ἀποστόλων τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ  
 sampun-dipunngandikakaken déning ing rasul ing Gusti kawula-sedaya Yésus  
[G4302](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#)
- Χριστοῦ,  
 Kristus  
[G5547](#)

Nanging kowe iku, para kekasih, padha elinga marang pangandika kang dhek biyen wis kawedharake marang kowe kabeh dening para rasule Gusti Yesus Kristus.

- 18 ὅτι ἔλεγον ὑμῖν, [ὅτι] Ἐπ' ἐσχάτου τοῦ χρόνου  
 bilih ngandika dhumateng-panjenengan [bilih] Wonten-ing pungkasan ing wekdal  
[G3754](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1909](#) [G2078](#) [G3588](#) [G5550](#)
- ἔσονται ἐμπαῖκται, κατὰ τὰς ἑαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι, τῶν  
 badhe-wonten tiyang-moyoki miturut ing piyambakipun pepénginan lumampah ing  
[G1510](#) [G1703](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1438](#) [G1939](#) [G4198](#) [G3588](#)
- ἀσεβειῶν.  
 mboten-ngabekti  
[G0763](#)

Jalaran kowe wis padha dipangandikani: “Besuk ngarepake jaman wekasan bakal ana juru pamoyok, kang lakune padha nguja hawa-nepsune kang mblasar.”

- 19 Οὔτοί εἰσιν οἱ ἀποδιορίζοντες, ψυχικοί, Πνεῦμα μὴ ἔχοντες.  
Punika punika ingkang misahaken kadonyan Roh mboten gadhahi  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0592](#) [G5591](#) [G4151](#) [G3361](#) [G2192](#)

Wong iku kang padha njalari cecongkahan, kang mung dikuwasani dening pepenginan-pepenginan ing donya iki, lan uripe ora kadunungan Roh Suci.

- 20 ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς, τῆ  
panjenengan nanging para-kekasih mbangun piyambak-panjenengan wonten-ing-ing  
[G4771](#) [G1161](#) [G0027](#) [G2026](#) [G1438](#) [G3588](#)  
ἀγιωτάτη ὑμῶν πίστει ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ προσευχόμενοι;  
paling-suci panjenengan kapitadosan wonten-ing Roh Suci ndedonga  
[G0040](#) [G4771](#) [G4102](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4336](#)

Nanging kowe para kekasih, padha mbanguna awakmu dhewe, kadhasarana pracayamu kang suci pinunjul, sarta ndedongaa ana ing patunggilane Sang Roh Suci.

- 21 ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ Θεοῦ τηρήσατε, προσδεχόμενοι τὸ  
piyambak-panjenengan wonten-ing katresnan Gusti-Allah jagènana ngantos ing  
[G1438](#) [G1722](#) [G0026](#) [G2316](#) [G5083](#) [G4327](#) [G3588](#)  
ἔλεος τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ζῶν αἰώνιον.  
welas-asih ing Gusti kawula-sedaya Yésus Kristus dhateng gesang langgeng  
[G1656](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#)

Padha rumeksaa marang awakmu dhewe mangkono, ana ing sajroning sihe Gusti Allah, kalawan nganti-anti marang sih-rahmate Gusti kita Yesus Kristus, tmuju ing urip langgeng.

- 22 καὶ οὕς μὲν ἐλεᾶτε, διακρινομένους;  
lan dhumateng-ingkang pisan welasana mangu-mangu  
[G2532](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1653](#) [G1252](#)

Welasana wong-wong kang isih mangu-mangu.

- 23 <οὕς δέ> σώζετε, ἐκ πυρὸς ἀρπάζοντες; οὕς  
dhumateng-ingkang nanging luwarna saking geni njupuk dhumateng-ingkang  
[G3739](#) [G1161](#) [G4982](#) [G1537](#) [G4442](#) [G0726](#) [G3739](#)  
δὲ ἐλεᾶτε ἐν φόβῳ, μισοῦντες καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς  
nanging welasana kaliyan ajrih sengit ugi ing saking ing daging  
[G1161](#) [G1653](#) [G1722](#) [G5401](#) [G3404](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4561](#)  
ἐσπιλωμένον χιτῶνα.  
dipunnajisaken sandhangan  
[G4695](#) [G5509](#)

Wong iku padha entasna srana karebut saka ing geni. Nanging ketokna welas-asihmu kakanthenan wedi, uga marang wong liya, sarta padha sengita marang sandhanganane wong-wong kang kajemberake dening pepenginan-pepenginaning daging.

24	Τῷ Dhumateng–Ingkang <a href="#">G3588</a>	δὲ nanging <a href="#">G1161</a>	δυναμένῳ saged <a href="#">G1410</a>	φυλάξει njagi <a href="#">G5442</a>	ὑμᾶς panjenengan <a href="#">G4771</a>	ἄπταιστους, tanpa–kesandhung <a href="#">G0679</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>
	στήσαι ngadegaken <a href="#">G2476</a>	κατενώπιον wonten–ngarsanipun <a href="#">G2714</a>	τῆς ing <a href="#">G3588</a>	δόξης kamulyan <a href="#">G1391</a>	αὐτοῦ, Panjenenganipun <a href="#">G0846</a>	ἀμώμους tanpa–cacat <a href="#">G0299</a>	ἐν kaliyan <a href="#">G1722</a>
	ἀγαλλιάσει, surak–bingah <a href="#">G0020</a>						

Panjenengane kang kuwasa ngreksa marang kowe kabeh, supaya padha ora kesandhung sarta mrenahake kowe kalawan tanpa cacad ana ing ngarsaning kamulyane kanthi sukarena.

25	μόνῳ namung <a href="#">G3441</a>	Θεῷ Gusti–Allah <a href="#">G2316</a>	Σωτῆρι Juruwilujeng <a href="#">G4990</a>	ἡμῶν, kawula–sedaya <a href="#">G1473</a>	διὰ lumantar <a href="#">G1223</a>	Ἰησοῦ Yésus <a href="#">G2424</a>	Χριστοῦ Kristus <a href="#">G5547</a>	τοῦ ing <a href="#">G3588</a>	Κυρίου Gusti <a href="#">G2962</a>	
	ἡμῶν, kawula–sedaya <a href="#">G1473</a>	δόξα, kamulyan <a href="#">G1391</a>	μεγαλωσύνη, kagungan <a href="#">G3172</a>	κράτος, kawasa <a href="#">G2904</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ἐξουσία, panguwaos <a href="#">G1849</a>	πρὸ saderengipun <a href="#">G4253</a>	παντὸς sadaya <a href="#">G3956</a>		
	τοῦ ing <a href="#">G3588</a>	αἰῶνος jaman <a href="#">G0165</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	νῦν, sapunika <a href="#">G3568</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	εἰς kangge <a href="#">G1519</a>	πάντας sedaya <a href="#">G3956</a>	τοὺς ing <a href="#">G3588</a>	αἰῶνας. jaman <a href="#">G0165</a>	ἀμήν. Amin <a href="#">G0281</a>

Gusti Allah kang sawiji, Pamarta kita, marga dening Gusti Yesus Kristus Gusti kita, iku kang sayogya kagungan kamulyan, kaluhuran, kasantosan sarta panguwaos, sadurunge dumadine jaman lan saiki sarta nganti salawase. Amin.